# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 我最艰难的一次旅行(my Toughest Trip) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 我最艰难的一次旅行(My toughest trip)



[maɪ] [tʌfɪst] [trɪp]
**MY** **TOUGHEST** **TRIP**
我的 最难 旅行

我最艰难的一次旅行

[baɪ] ['sɑːdʒənt] ['riːdɪŋ]
**by** **Sergeant** **Reading**
经过 军士 阅读

作者：雷丁中士

[æn; ən]['ɑːktɪk] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [sɔːt] [ɪz] ['græfɪkli] [set] [fɔːθ] [baɪ][æn; ən]
**An** **Arctic** **adventure** **of** **a** **most** **unusual** **sort** **is** **graphically** **set** **forth** **by** **an**
一个 北极 冒险 的 一个 最多 异常 种类 是 图形化 放 前进 经过 一个
['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .
**officer** **of** **the** **Canadian** **Mounted** **Police** **.**
官 的 这 加拿大 安装 警察 .

一位加拿大皇家骑警警官生动地描述了一次非同寻常的北极探险经历。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk][pə'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði]
**For** **a** **good** **many** **years** **I** **was** **a** **member** **of** **the** **Arctic** **Patrols** **of** **the**
为了 一个 好的 许多 年 我 曾是 一个 成员 的 这 北极 巡逻 的 这
[əʊld] ['rɔɪəl] [ˌnɔːθ'west] ['maʊntɪd] [pə'liːs] — [naʊ] [kɔːld] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] [pə'liːs] —
**old** **Royal** **Northwest** **Mounted** **Police** **—** **now** **called** **Royal** **Canadian** **Mounted** **Police** **—**
老的 皇家 西北 安装 警察 — 现在 称为 皇家 加拿大 安装 警察 —
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz] [ə'saɪnd] [ðæt] [fɔːs] .
**and** **naturally** **had** **my** **share** **of** **the** **duties** **assigned** **that** **force** **.**
和 自然 有 我的 分享 的 这 职责 分配 那 力量 .

多年来，我一直是原皇家西北骑警（现称加拿大皇家骑警）北极巡逻队的一员，自然也承担了该部队分配的众多职责。

[sɪns] [rɪ'zaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][ə'bəʊd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ai][hæv; həv]
**Since** **resigning** **from** **the** **force** **and** **taking** **up** **my** **abode** **in** **a** **city** **I** **have**
自从 辞职 从 这 力量 和 采取 向上 我的 住所 在 一个 城市 我 有
[biːn] ['greɪtli] [ə'mjuːzd][æt; ət]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['muːvi] [prə'duːsəz] - [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]
**been** **greatly** **amused** **at** **fiction** **writers** **and** **movie** **producers** **'** **ideas** **of** **the** **work**
到过 非常 觉得好笑 在 小说 作家 和 电影 生产者 - 想法 的 这 工作
[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊnti] ;
**of** **the** **Mounties** **;**
的 这 皇家骑警 ;

自从我从警队辞职并在城市里定居以来，我一直对小说家和电影制片人对皇家骑警工作的想法感到非常好笑；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['feloʊz] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] ['hʌntɪŋ] ['despərət]
**according** **to** **those** **fellows** **we** **spent** **the** **most** **of** **our** **time** **hunting** **desperate**
根据 到 那些 伙伴们 我们 花费 这 最多 的 我们的 时间 打猎 绝望的
['gʌnmən] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzlz] [ɪn] [dɪ'stres] .
**gunmen** **and** **rescuing** **beautiful** **damsels** **in** **distress** **.**
枪手 和 救援 美丽的 少女们 在 痛苦 .

据那些人说，我们大部分时间都花在了追捕亡命枪手和营救落难美女上。

[ɒn] [ðə; ði] [tʌfɪst] [trɪp] [ai]['evə(r)] [meɪd] [ai]['reskjuːd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [jʌŋ] [bʌt; bət] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] —
**On** **the** **toughest** **trip** **I** **ever** **made** **I** **rescued** **a** **female** **,** **young** **but** **not** **beautiful** **—**
在 这 最难 旅行 我 曾经 制成 我 获救 一个 女性 , 年轻的 但 不是 美丽的 —
[æn; ən]['eskɪməʊ]['beɪbi] ,
**an** **Eskimo** **baby** **,**
一个 爱斯基摩人 婴儿 ,

在我经历过的最艰难的一次旅行中，我救了一只雌性动物，它年轻但并不漂亮——一只爱斯基摩幼崽。

[ɪn][fækt] .

| in | fact | . |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | . |

实际上。

[ai] [wɪl] ['briːfli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] .

| I | will | briefly | record | how | it | was | brought | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 简要地 | 记录 | 如何 | 它 | 曾是 | 带来 | 关于 | . |

我将简要记录一下事情的来龙去脉。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊnti] [hæv; həv][tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk][ɪz]

| Most | of | the | trouble | which | the | Mounties | have | to | straighten | out | in | the | Arctic | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 麻烦 | 哪个 | 这 | 皇家骑警 | 有 | 到 | 拉直 | 出去 | 在 | 这 | 北极 | 是 |

[ə'keɪʒnd] [baɪ] ['klæʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [men] ,

| occasioned | by | clashes | between | the | white | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引发 | 经过 | 冲突 | 之间 | 这 | 白色的 | 男人 | , |

加拿大皇家骑警在北极地区需要解决的大部分麻烦都是由白人之间的冲突引起的。

[huː] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːrz] [wɪtʃ] [mɪ'leɪdi][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ diːm ] ['nesəsəri] ,

| who | go | in | to | trade | for | the | furs | which | milady | of | civilization | deems | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 在 | 到 | 贸易 | 为了 | 这 | 毛皮 | 哪个 | 夫人 | 的 | 文明 | 认为 | 必要的 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| and | the | natives | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 本地人 | . |

那些去交易文明女性认为必要的毛皮的人，以及当地土著居民。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['streɪtnɪŋ] [ʌp][ɪn'tɜː(r)] - ['traɪb(ə)l][seks]

| But | a | great | deal | of | our | work | was | straightening | up | inter | - | tribal | sex |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 我们的 | 工作 | 曾是 | 拉直 | 向上 | 间 | - | 部落 | 性别 |

['tæŋglz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eskəˌməʊz] .

| tangles | among | the | Eskimos | . |
|---|---|---|---|---|
| 缠结 | 之中 | 这 | 爱斯基摩人 | . |

但我们的大部分工作是理顺爱斯基摩人部落间的性关系纠葛。

[ɪn][wʌn] [sʌtʃ] [keɪs] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [tuː] ['neɪtɪvz] ['riːəli] [əʊnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['neɪtɪv] [gɜːl]

| In | one | such | case | , | to | decide | which | of | two | natives | really | owned | a | certain | native | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 这样的 | 案件 | , | 到 | 决定 | 哪个 | 的 | 二 | 本地人 | 真的 | 拥有 | 一个 | 肯定 | 本国的 | 女孩 |

,

,

,

在其中一个案例中，为了确定两个土著人中哪一个才是某个土著女孩的真正主人，

[wiː; wi] [brɔːt] [bəuθ][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə]['aʊə(r)][pəʊst][æt; ət] [triː] ['rɪvə(r)] .

| we | brought | both | the | men | and | the | woman | to | our | post | at | Tree | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 带来 | 两个都 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 女士 | 到 | 我们的 | 邮政 | 在 | 树 | 河 | . |

我们把那两个男人和女人都带到了我们在树河的哨所。

[pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['eskəˌməʊz] [dɪ'strɔɪ]

| Perhaps | I | had | better | explain | that | owing | to | the | fact | that | the | Eskimos | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 有 | 更好的 | 解释 | 那 | 欠款 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 爱斯基摩人 | 破坏 |

[gɜːl] ['beɪbiz] ['djʊərɪŋ] [jˈiəz] [wen] [fuːd] [ɪz] [skeəs] ,

| girl | babies | during | years | when | food | is | scarce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 婴儿 | 期间 | 年 | 什么时候 | 食物 | 是 | 稀少 | , |

或许我最好解释一下，这是因为爱斯基摩人在食物匮乏的年份会杀死女婴。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒəbl] [gˈɜːlz] [əˈmʌŋ] [ðiːz] ['nəʊˌmædz][ɒv; əv][ðə; ði]

| there | is | a | great | shortage | of | marriageable | girls | among | these | nomads | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 短缺 | 的 | 婚 | 女孩们 | 之中 | 这些 | 游牧民族 | 的 | 这 |

[nɔːθ] .

| North | . |
|---|---|
| 北 | . |

北方游牧民族中适婚女子严重短缺。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] [ɪz] [kiːn] , ['ɒf(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['kɪlɪŋz] .

| **Consequently** | **competition** | **for** | **wives** | **is** | **keen** | **,** | **often** | **resulting** | **in** | **killings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 竞赛 | 为了 | 妻子们 | 是 | 敏锐的 | , | 经常 | 结果 | 在 | 杀戮 | . |

因此，争夺妻子的竞争非常激烈，常常导致杀戮。

['eniweɪ] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

| **Anyway** | **,** | **after** | **thinking** | **and** | **talking** | **over** | **this** | **particular** | **case** | **for** | **some** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 后 | 思维 | 和 | 说 | 超过 | 这 | 特别的 | 案件 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

总之，在对这个具体案例思考和讨论了一段时间之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [tuː] [men] ['riːəli] [əʊnd] [ðɪs] [gɜːl] ;

| **we** | **found** | **out** | **that** | **neither** | **of** | **the** | **two** | **men** | **really** | **owned** | **this** | **girl** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 出去 | 那 | 两者都不 | 的 | 这 | 二 | 男人 | 真的 | 拥有 | 这 | 女孩 | ; |

我们发现，这两个男人其实都不拥有这个女孩；

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , ['stəʊlən] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['hʌzbənd] , [bɪ'lɒŋɪŋ]

| **they** | **had** | **,** | **in** | **fact** | **,** | **stolen** | **her** | **from** | **her** | **rightful** | **husband** | **,** | **belonging** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | , | 在 | 事实 | , | 被盗 | 她 | 从 | 她 | 正当的 | 丈夫 | , | 属于 |

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] .

| **to** | **another** | **tribe** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | 部落 | . |

事实上，他们从她属于另一个部落的合法丈夫身边把她抢走了。

[ðə; ðiː] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [tuː; tə] [duː; də] [tuː] [j'iəz] -

| **The** | **upshot** | **of** | **it** | **was** | **the** | **males** | **were** | **sentenced** | **to** | **do** | **two** | **years** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 它 | 曾是 | 这 | 男性 | 是 | 判刑 | 到 | 做 | 二 | 年 | - |

[tʃɔː(r)z] [ə'piːs] [æt; ət] [ðə; ðiː] [pəʊst] ,

| **chores** | **apiece** | **at** | **the** | **post** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 家务 | 一块 | 在 | 这 | 邮政 | , |

结果是，这些男性被判处每人在该哨所做两年杂务。

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðiː] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔːfl] ['hʌzbənd] .

| **while** | **I** | **was** | **detailed** | **to** | **return** | **the** | **woman** | **to** | **her** | **lawful** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 详细的 | 到 | 返回 | 这 | 女士 | 到 | 她 | 合法的 | 丈夫 | . |

我的任务是将这名女子送回她合法的丈夫身边。

[wʌn] [braɪt] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] ['ləʊdɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] ['seɪlbəʊt] [wɪð] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪks] - [wiːks] -

| **One** | **bright** | **June** | **morning** | **,** | **I** | **loaded** | **up** | **our** | **sailboat** | **with** | **grub** | **for** | **a** | **six** | **-** | **weeks** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 明亮的 | 六月 | 早晨 | , | 我 | 已加载 | 向上 | 我们的 | 帆船 | 和 | 幼虫 | 为了 | 一个 | 六 | - | 周 | - |

['dʒɜːni] ,

| **journey** | **,** |
|---|---|
| 旅行 | , |

六月一个阳光明媚的早晨，我把帆船装满了食物，准备进行为期六周的航行。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [gɜːl] , [aɪ] [set] [aʊt] .

| **and** | **taking** | **the** | **girl** | **,** | **I** | **set** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 女孩 | , | 我 | 放 | 出去 | . |

于是，我带着那个女孩出发了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [aɪ] [seɪld] , ['meɪkɪŋ] [sləʊ] ['prəʊgres] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz] .

| **For** | **two** | **weeks** | **I** | **sailed** | **,** | **making** | **slow** | **progress** | **owing** | **to** | **contrary** | **winds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 周 | 我 | 航行 | , | 制作 | 慢的 | 进步 | 欠款 | 到 | 相反 | 风 | . |

我航行了两周，由于逆风，进展缓慢。

[ðen] [ə; eɪ] [stɔːm] [ˌəʊvə'tʊk] [juː 'es] .

| **Then** | **a** | **storm** | **overtook** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 风暴 | 超越 | 我们 | . |

然后，一场暴风雨袭来。

[aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] ,

| **I** | **did** | **my** | **best** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 我的 | 最好的 | , |

我尽力了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði] [stɔːm] [wʌn] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt]

| but | it | wasn't | good | enough | — | the | storm | won | and | we | were | washed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 好的 | 足够的 | — | 这 | 风暴 | 韩元 | 和 | 我们 | 是 | 洗过 |

[ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][bəʊt] .

| ashore | with | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|
| 岸上 | 和 | 这 | 船 | . |

但这还不够好——暴风雨最终还是战胜了我们，我们连同船一起被冲到了岸上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [səʊ] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [æn; ən]['ɑːktɪk] [geɪl] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntənəs]

| I | am | not | a | writer | , | so | cannot | describe | an | Arctic | gale | , | or | the | mountainous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 一个 | 作家 | , | 所以 | 不能 | 描述 | 一个 | 北极 | 大风 | , | 或者 | 这 | 多山 |

[weɪvz] ,

| waves | , |
|---|---|
| 波浪 | , |

我不是作家，所以无法描述北极的狂风或滔天巨浪。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

| and | all | that | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | . |

等等等等。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [steɪt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ ə'beɪt ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ kɑːm, kɑːlm ] [daʊn] ,

| But | I | can | state | that | when | the | storm | abated | and | the | sea | calmed | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 状态 | 那 | 什么时候 | 这 | 风暴 | 减弱 | 和 | 这 | 海 | 平静下来 | 向下 | , |

但我可以肯定的是，当风暴减弱，海面平静下来之后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][left] ['strændɪd] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] , ['naɪðə(r)] [ɑː'selvz] , [bəʊt][nɔː(r)] [stɔːz] [hɑːrmd]

| we | were | left | stranded | on | an | island | , | neither | ourselves | , | boat | nor | stores | harmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 左边 | 搁浅 | 在 | 一个 | 岛 | , | 两者都不 | 我们自己 | , | 船 | 也不 | 商店 | 受到伤害 |

,

,

,

我们被困在一个岛上，我们自身、船只和商店都安然无恙。

[bʌt; bət] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] .

| but | fully | a | quarter | of | a | mile | from | the | water's | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 完全 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 水的 | 边缘 | . |

但距离水边足足有四分之一英里。

[θɪŋz] [lʊkt] ['prɪti] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ə'ləʊn] ,

| Things | looked | pretty | serious | for | me | ; | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 看起来 | 漂亮的 | 严肃的 | 为了 | 我 | ; | 独自的 | , |

我的情况看起来相当糟糕；我孤身一人，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [dræg] [ðæt] ['hevi] [bəʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| I | could | not | possibly | drag | that | heavy | boat | down | to | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 可能 | 拖 | 那 | 重的 | 船 | 向下 | 到 | 这 | 水 | . |

我根本不可能把那艘沉重的船拖到水边。

[aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| I | sat | down | by | the | fire | and | tried | to | figure | out | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 火 | 和 | 尝试 | 到 | 数字 | 出去 | 什么 | 到 | 做 | . |

我坐在火堆旁，努力想办法该怎么办。

[fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][sæt] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [tɒst] ['restləsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːrz] ;

| Far | into | the | night | I | sat | , | while | the | girl | tossed | restlessly | in | her | furs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 进入 | 这 | 夜晚 | 我 | 卫星 | , | 尽管 | 这 | 女孩 | 抛掷 | 躁动不安 | 在 | 她 | 毛皮 | ; |

我一直坐到深夜，而那女孩则在皮草中辗转反侧，难以入眠；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| but | I | did | not | pay | much | attention | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 她 | . |

但我并没有太在意她。

| ['faɪnəli] | [ai] | [rəʊld] | [ʌp] | [ɪn] | [maɪ] | [əʊn] | ['blæŋkɪts] | [ænd; ənd] | [slept] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Finally** | **I** | **rolled** | **up** | **in** | **my** | **own** | **blankets** | **and** | **slept** | **.** |
| 最后 | 我 | 滚动 | 向上 | 在 | 我的 | 自己的 | 毯子 | 和 | 睡着了 | . |

最后我裹进自己的毯子里睡着了。

| [ə'weɪkənɪŋ] | [æt; ət] | [dɔ:n] | , |
|---|---|---|---|
| **Awakening** | **at** | **dawn** | **,** |
| 唤醒 | 在 | 黎明 | , |

黎明时分醒来，

| [ai] | [wɔ:kt] | [daʊn] | [tu:; tə] | [ðə; ði] | ['wɔ:tərz] | [edʒ] | [tu:; tə] | [kə'lekt] | ['drɪftwʊd] | [fɔ:(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | ['faɪə(r)] | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **walked** | **down** | **to** | **the** | **water's** | **edge** | **to** | **collect** | **driftwood** | **for** | **a** | **fire** | **—** |
| 我 | 步行 | 向下 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | 到 | 收集 | 浮木 | 为了 | 一个 | 火 | — |

| [ɔ:l'ðəʊ] | [ˌaɪ 'ti:] | [wɒz; wəz] | ['sʌmətaɪm] | [ðə; ði] | [aɪs] | - | [fɪld] | ['wɔ:təz] | [tʃɪld] | [ðə; ði] | [wɪnd] | [wɪtʃ] | [swept] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **although** | **it** | **was** | **summertime** | **the** | **ice** | **-** | **filled** | **waters** | **chilled** | **the** | **wind** | **which** | **swept** |
| 虽然 | 它 | 曾是 | 夏令 | 这 | 冰 | - | 已填 | 水 | 冷藏 | 这 | 风 | 哪个 | 扫荡 |

| ['ʃɔ:wədz] | . |
|---|---|
| **shorewards** | **.** |
| 向岸 | . |

我走到水边去捡些浮木生火——虽然是夏天，但冰封的河水让吹向岸边的风变得寒冷。

| ['sləʊli] | [ai] | [ træmp ] | [ə'lɒŋ] | , | ['pɪkɪŋ] | [ʌp] | [ə; eɪ] | [pi:s] | [ɒv; əv] | [wʊd] | [hɪə(r)] | , | [ə; eɪ] | [pi:s] | [ðeə(r)] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Slowly** | **I** | **tramped** | **along** | **,** | **picking** | **up** | **a** | **piece** | **of** | **wood** | **here** | **,** | **a** | **piece** | **there** | **;** |
| 缓慢地 | 我 | 践踏 | 沿着 | , | 挑选 | 向上 | 一个 | 片 | 的 | 木头 | 这里 | , | 一个 | 片 | 那里 | ; |

我慢慢地走着，这里捡起一块木头，那里捡起一块木头；

| [ðen] | [ai] | [ræn] | ['ɪntu:] | [ə; eɪ] | [pi:s] | [ɒv; əv] | [pjʊə(r)] | [lʌk] | , | [ɔ:l'ðəʊ] | [ˌaɪ 'ti:] | [təʊld] | [ə; eɪ] | [mju:t] | [teɪl] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **then** | **I** | **ran** | **into** | **a** | **piece** | **of** | **pure** | **luck** | **,** | **although** | **it** | **told** | **a** | **mute** | **tale** | **of** |
| 然后 | 我 | 跑 | 进入 | 一个 | 片 | 的 | 纯的 | 运气 | , | 虽然 | 它 | 讲述 | 一个 | 沉默的 | 故事 | 的 |

| ['trædʒədi] | . |
|---|---|
| **tragedy** | **.** |
| 悲剧 | . |

然后我遇到了一件纯粹的幸运事，尽管它讲述了一个无声的悲剧故事。

| ['rəʊlɪŋ] | [ænd; ənd] | ['flɔpiŋ] | [ɒn] | [ðə; ði] | [bi:tʃ] | [ai] | [spaɪd] | [æn; ən] | [ˌʌp'tɜ:nd] | ['neɪtɪv] | [kə'nu:] | — | [ə; eɪ] | ['kaɪæk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Rolling** | **and** | **flopping** | **on** | **the** | **beach** | **I** | **spied** | **an** | **upturned** | **native** | **canoe** | **—** | **a** | **kyak** | **.** |
| 滚动 | 和 | 扑腾 | 在 | 这 | 海滩 | 我 | 间谍 | 一个 | 翻转 | 本国的 | 独木舟 | — | 一个 | kyak | . |

在沙滩上翻滚嬉戏时，我发现了一艘翻过来的土著独木舟——一艘皮划艇。

| [kɔ:t] | [fɑ:(r)] | [frɒm; frəm] | [lænd] | , | [ɪts] | ['əʊnə(r)] | [hæd; həd] | [nəʊ] | [daʊt] | ['perɪʃt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Caught** | **far** | **from** | **land** | **,** | **its** | **owner** | **had** | **no** | **doubt** | **perished** | **.** |
| 捕捉 | 远的 | 从 | 土地 | , | 它是 | 所有者 | 有 | 不 | 怀疑 | 遇难 | . |

由于被捕获时远离陆地，它的主人无疑已经丧生。

| ['i:gəli] | [ai] | [drɒpt] | [maɪ] | [ləʊd] | , | [ænd; ənd] | [lʌgd] | [ðə; ði] | [freɪl] | [krɑ:ft] | [frɒm; frəm] | [ðə; ði] | ['wɔ:tə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Eagerly** | **I** | **dropped** | **my** | **load** | **,** | **and** | **lugged** | **the** | **frail** | **craft** | **from** | **the** | **water** | **.** |
| 急切地 | 我 | 掉落 | 我的 | 加载 | , | 和 | 带吊臂的 | 这 | 脆弱 | 工艺 | 从 | 这 | 水 | . |

我迫不及待地放下行李，把那艘脆弱的小船从水里拖了出来。

| [ˌaɪ 'ti:] | [wɒz; wəz] | [ʌn'dæmɪdʒd] | . |
|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **undamaged** | **.** |
| 它 | 曾是 | 未受损 | . |

它完好无损。

| [ə'gen] | ['pɪkɪŋ] | [ʌp] | [ðə; ði] | ['faɪəwʊd] | , | [ai] | ['heɪs(ə)nd] | [bæk] | [tu:; tə] | [tel] | [ðə; ði] | [gɜ:l] | , | - | , | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Again** | **picking** | **up** | **the** | **firewood** | **,** | **I** | **hastened** | **back** | **to** | **tell** | **the** | **girl** | **,** | **Nuttinook** | **,** | **of** |
| 再次 | 挑选 | 向上 | 这 | 柴 | , | 我 | 加快 | 后退 | 到 | 告诉 | 这 | 女孩 | , | - | , | 的 |

| ['aʊə(r)] | [gʊd] | ['fɔ:tʃu:n] | . |
|---|---|---|---|
| **our** | **good** | **fortune** | **.** |
| 我们的 | 好的 | 财富 | . |

我又捡起柴火，赶紧回去告诉女孩纳蒂努克我们的好运。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] ['wɒnli] , [ai] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ ə'sent ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ai] ['aʊtlaɪnd] [æz; əz]

| She | smiled | rather | wanly | , | I | thought | , | but | assented | to | the | plan | I | outlined | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 相当 | 微弱 | ， | 我 | 想法 | ， | 但 | 同意 | 到 | 这 | 计划 | 我 | 概述 | 作为 |

[wiː; wi][et; eɪt] ['brekfəst] ,

| we | ate | breakfast | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 吃 | 早餐 | ， |

我认为她露出了一个略显勉强的笑容，但还是同意了我边吃早餐边提出的计划。

[ðæt] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] ['əʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][help] .

| that | I | take | the | boat | , | which | would | carry | only | one | , | and | go | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 拿 | 这 | 船 | ， | 哪个 | 会 | 携带 | 仅有的 | 一 | ， | 和 | 去 | 为了 | 帮助 | . |

我乘坐那艘只能容纳一个人的船去寻求帮助。

['iːgəli] [ai]['bəʊltɪd][maɪ] [fuːd] , [ðen] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snʌg] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

| Eagerly | I | bolted | my | food | , | then | set | about | making | a | snug | camp | for | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 我 | 螺栓连接 | 我的 | 食物 | ， | 然后 | 放 | 关于 | 制作 | 一个 | 舒适 | 营 | 为了 | 这 | 女孩 | . |

我迫不及待地狼吞虎咽地吃完食物，然后开始为女孩搭建一个舒适的营地。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] ,

| That | finished | , |
|---|---|---|
| 那 | 完成的 | ， |

结束了。

[ai] [pækt] [ə; eɪ] [tuː] - [wiːks] - [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['kaɪæk][ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]

| I | packed | a | two | - | weeks | ' | supply | of | food | in | the | kyak | and | constructed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 包装 | 一个 | 二 | - | 周 | - | 供应 | 的 | 食物 | 在 | 这 | kyak | 和 | 建造 | 一个 |

[rʌf] [tuː] - ['bleɪdɪd]['pæd(ə)l] .

| rough | two | - | bladed | paddle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 二 | - | 带刃的 | 桨 | . |

我在皮划艇里装了两周的食物，还做了一个简易的双叶桨。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][dɑːk] , [səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

| By | this | time | it | was | almost | dark | , | so | I | decided | to | wait | until | morning | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | ， | 所以 | 我 | 决定 | 到 | 等待 | 直到 | 早晨 | 前 |

['stɑrtɪŋ] .

| starting | . |
|---|---|
| 开始 | . |

这时天色已近黄昏，所以我决定等到第二天早上再开始。

[kən'tentɪdli] [ai] [rəʊld] ['ɪntuː][maɪ] ['blæŋkɪts] ;

| Contentedly | I | rolled | into | my | blankets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 心满意足地 | 我 | 滚动 | 进入 | 我的 | 毯子 | ; |

我心满意足地钻进毯子里；

[gɒn] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [fɪəz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [wen] ['aʊə(r)]

| gone | were | my | fears | of | being | marooned | and | starving | to | death | when | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 是 | 我的 | 恐惧 | 的 | 存在 | 被困 | 和 | 饥饿 | 到 | 死亡 | 什么时候 | 我们的 |

[grʌb] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] .

| grub | had | run | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 幼虫 | 有 | 跑步 | 出去 | . |

食物吃完后，我不再害怕被困在岛上饿死。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [ 'rekən ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['fæktə(r)] .

| But | I | had | not | reckoned | with | another | factor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 估计 | 和 | 其他 | 因素 | . |

但我却忽略了另一个因素。

['dɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pə'trəʊl] ,

| Distances | in | the | Arctic | are | so | great | that | it | takes | months | to | make | a | patrol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | 在 | 这 | 北极 | 是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 它 | 需要 | 几个月 | 到 | 制作 | 一个 | 巡逻 | ， |

北极地区地域辽阔，一次巡逻往往需要数月时间。

[ə'rests] [ɪf] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['neɪtɪvz] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] .

| arrests | if | necessary | , | and | then | to | return | natives | to | their | own | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逮捕 | 如果 | 必要的 | , | 和 | 然后 | 到 | 返回 | 本地人 | 到 | 他们的 | 自己的 | 人们 | . |

必要时进行逮捕，然后将土著居民送回他们自己的族群。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ɪ'skɔ:rtɪŋ] [ðɪs] [gɜ:l][həʊm][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ]

| The | trouble | which | had | led | up | to | my | escorting | this | girl | home | had | been | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 哪个 | 有 | 引领 | 向上 | 到 | 我的 | 护送 | 这 | 女孩 | 家 | 有 | 到过 | 不 |

[ɪk'sepʃ(ə)n] ;

| exception | ; |
|---|---|
| 例外 | ; |

导致我护送这个女孩回家的麻烦事也不例外;

[eɪt] [ɔ:(r)][naɪn] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən][frɒm; frəm]

| eight | or | nine | months | had | elapsed | since | the | girl | had | been | stolen | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 或者 | 九 | 几个月 | 有 | 过去 | 自从 | 这 | 女孩 | 有 | 到过 | 被盗 | 从 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['hʌzbənd] ,

| her | rightful | husband | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 正当的 | 丈夫 | , |

女孩被从她合法的丈夫身边拐走已经过去了八九个月了。

[səʊ] [pə'hæps] [wɒt] [ə'kɜ:d] [wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

| so | perhaps | what | occurred | was | only | natural | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 也许 | 什么 | 发生 | 曾是 | 仅有的 | 自然的 | 后 | 全部 | , |

所以，或许发生的一切终究只是自然而然的事情。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ktɪk] [weə(r)] [laɪf][ɪz] [ˌelɪ'mentl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

| especially | in | the | Arctic | where | life | is | elemental | in | the | extreme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 北极 | 在哪里 | 生活 | 是 | 元素 | 在 | 这 | 极端 | . |

尤其是在北极，那里的生命极其原始。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'wəʊk] , ['fi:lɪŋ] ['sʌmwɒt] [stɪf] [frɒm; frəm] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| At | daybreak | I | instinctively | awoke | , | feeling | somewhat | stiff | from | sleeping | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拂晓 | 我 | 本能地 | 醒来 | , | 感觉 | 有些 | 僵硬的 | 从 | 睡眠 | 在 | 这 |

[dæmp] [graʊnd] , [bʌt; bət] [rɪ'freʃt] .

| damp | ground | , | but | refreshed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 潮湿 | 地面 | , | 但 | 焕然一新 | . |

天亮时分，我本能地醒来，虽然睡在潮湿的地上感觉有些僵硬，但神清气爽。

[aɪ] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ] , [ðen] [stept] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði][gɜ:l] .

| I | soon | had | a | fire | going | , | then | stepped | over | to | wake | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 有 | 一个 | 火 | 去 | , | 然后 | 步 | 超过 | 到 | 唤醒 | 这 | 女孩 | . |

我很快就生起了火，然后走过去叫醒了女孩。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][maɪ]['dʒent(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mu:vd] ['slaɪtli] [bɪ'ni:θ]

| She | did | not | respond | to | my | gentle | shaking | , | but | something | moved | slightly | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 回应 | 到 | 我的 | 温和的 | 摇晃 | , | 但 | 某物 | 已搬 | 轻微地 | 下面 |

[ðə; ði][fɜ:rz] ;

| the | furs | ; |
|---|---|---|
| 这 | 毛皮 | ; |

她对我的轻轻摇晃没有反应，但皮毛下有什么东西微微动了一下;

[ðen] [ə; eɪ] [θɪn] [weɪl] ['trembld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [rɔ:] [eə(r)] .

| then | a | thin | wail | trembled | out | in | the | raw | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 薄的 | 哀号 | 颤抖 | 出去 | 在 | 这 | 生的 | 空气 | . |

随后，一声细弱的哀鸣在凛冽的空气中颤抖着响起。

[aɪ] [stʊd] ['frəʊz(ə)n][ɪn][maɪ] [træks] !

| I | stood | frozen | in | my | tracks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 冷冻 | 在 | 我的 | 轨道 | ! |

我愣在了原地!

[ai][hæv; həv] [ mʌʃ ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɪəri] [maɪlz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] “ [bæd][men] ,

| I | have | mushed | hundreds | of | weary | miles | , | sometimes | with | “ | bad | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 糊状物 | 数百 | 的 | 厌倦 | 英里 | , | 有时 | 和 | “ | 坏的 | 男人 | , |

我曾跋涉数百英里疲惫的路程，有时还与“坏人”同行，

” ['ɒf(ə)n][hɑ:f] [stɑ:vd] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][ɪn] ['pætʃɪz] .

| ” | often | half | starved | and | frozen | in | patches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经常 | 一半 | 饥饿 | 和 | 冷冻 | 在 | 补丁 | . |

“经常处于半饥饿状态，并且有的地方被冻僵。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][ai] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði][kəʊld] [tʃɪl] [ɒv; əv] [dred] [ðæt] [weɪl] [ə'weɪkənd] !

| But | never | have | I | experienced | the | cold | chill | of | dread | that | wail | awakened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 有 | 我 | 经验丰富的 | 这 | 寒冷的 | 寒意 | 的 | 恐惧 | 那 | 哀号 | 觉醒 | ! |

但我从未体验过那声哀嚎唤醒的彻骨的恐惧！

['dʒentli][ai] [tɜ:nd] [bæk] [ðə; ði] [rəʊbz] .

| Gently | I | turned | back | the | robes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 我 | 转向 | 后退 | 这 | 长袍 | . |

我轻轻地将长袍翻了过来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][ai] [fɪəd] — [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| It | was | as | I | feared | — | the | girl | had | given | birth | to | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 我 | 害怕 | — | 这 | 女孩 | 有 | 给定 | 出生 | 到 | 一个 | 孩子 | . |

正如我所担心的那样——那个女孩生了个孩子。

[pə'hæps] ['ɪndʒəd] [ɪn'tɜ:nəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,

| Perhaps | injured | internally | during | the | buffeting | we | had | received | in | the | gale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 受伤 | 内部 | 期间 | 这 | 冲击 | 我们 | 有 | 已收到 | 在 | 这 | 大风 | , |

或许是在狂风巨浪的冲击下，体内受到了损伤。

[ðə; ði] ['efət] [hæd; həd] [pru:vd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

| the | effort | had | proved | too | much | for | her | ; | she | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | 有 | 已证实 | 也 | 很多 | 为了 | 她 | ; | 她 | 曾是 | 死的 | . |

她力不从心，已经死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] — [ðæt] ['lɪt(ə)l]['begə(r)][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ded] !

| But | the | youngster | — | That | little | beggar | was | far | from | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 青少年 | — | 那 | 小的 | 乞丐 | 曾是 | 远的 | 从 | 死的 | ! |

但是那个孩子——那个小乞丐离死还远着呢！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] .

| It | was | up | to | me | to | do | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 向上 | 到 | 我 | 到 | 做 | 某物 | . |

我必须做点什么。

['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ɔ:(r)] [sɪns] [hæv; həv][ai][felt][səʊ] ['helpləs] ,

| Never | before | or | since | have | I | felt | so | helpless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 或者 | 自从 | 有 | 我 | 毛毡 | 所以 | 无助 | , |

我从未感到如此无助，此后也再未有过。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai][mʌst; məst] [ki:p] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ætəm][ə'laɪv][ʌn'tɪl][ai] [strʌk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kæmp] .

| but | somehow | I | must | keep | that | little | atom | alive | until | I | struck | a | native | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 我 | 必须 | 保持 | 那 | 小的 | 原子 | 活 | 直到 | 我 | 击 | 一个 | 本国的 | 营 | . |

但我必须想办法让这个小原子保持存活，直到我攻入土著营地。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [ðæt] ['hæməd] ['ɪntu:][maɪ] [bɪ'nʌmd] [breɪn] .

| That | was | the | one | thought | that | hammered | into | my | benumbed | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 一 | 想法 | 那 | 锤击 | 进入 | 我的 | 麻木 | 脑 | . |

那个念头像重锤般敲击着我麻木的大脑。

['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ai] ['kwɪkli] [ wɔ:m ] ['θʌrəli] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][s'ɒftəst] ['blæŋkɪts] .

| Building | up | the | fire | , | I | quickly | warmed | thoroughly | two | of | the | softest | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 向上 | 这 | 火 | , | 我 | 迅速地 | 温暖 | 彻底 | 二 | 的 | 这 | 最柔软 | 毯子 | . |

我把火烧得更旺，很快就把两条最柔软的毯子彻底烤热了。

[æz; əz] ['tendəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ai] [pleɪst] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| As | tenderly | as | possible | I | placed | the | baby | in | the | center | of | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 温柔地 | 作为 | 可能的 | 我 | 放置 | 这 | 婴儿 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 他们 | 和 |

['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| covered | it | up | . |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 它 | 向上 | . |

我尽可能轻柔地将婴儿放在它们中间，然后盖好。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['weɪlɪŋ] .

| It | still | kept | up | a | plaintive | wailing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | 保留 | 向上 | 一个 | 哀怨 | 哀嚎 | . |

它仍然发出凄厉的哀鸣。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

| Of | course | it | was | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 饥饿的 | . |

它当然饿了。

[frɒm; frəm][maɪ] [stɔːz] [ai][gɒt][sʌm; səm] [ɪ'væpəreɪtɪd] [mɪlk] .

| From | my | stores | I | got | some | evaporated | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 商店 | 我 | 得到 | 一些 | 蒸发 | 牛奶 | . |

我从商店里买了一些炼乳。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][mɪks][ə; eɪ]['kʌpfʊl] .

| It | did | not | take | long | to | mix | a | cupful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | 到 | 混合 | 一个 | 一杯 | . |

搅拌一杯没花多少时间。

[ɪn][maɪ]['medsn; 'medɪsn] [kɪt] [ai][hæd; həd][æn; ən] ['aɪˌdrɒpə] .

| In | my | medicine | kit | I | had | an | eyedropper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 药品 | 成套工具 | 我 | 有 | 一个 | 滴管 | . |

我的药箱里有一支滴眼液瓶。

[ai] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ɪts] ['rʌbə(r)] [kæp] , [ðen] [fɪld] [ðə; ði] ['faɪəl] [wɪð] [wɔːm] [mɪlk] .

| I | perforated | its | rubber | cap | , | then | filled | the | phial | with | warm | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 穿孔的 | 它是 | 橡皮 | 帽 | , | 然后 | 已填 | 这 | 小瓶 | 和 | 温暖的 | 牛奶 | . |

我刺破了它的橡胶盖，然后将小瓶装满了温牛奶。

[ðə; ði]['beɪbi] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['emptid] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

| The | baby | soon | had | it | emptied | ; | then | she | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 很快 | 有 | 它 | 清空 | ; | 然后 | 她 | 跌倒 | 睡着了 | . |

婴儿很快就把尿液喝完了，然后就睡着了。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] , [ai] ['envid] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [maɪnd]

| Gazing | at | the | sleeping | infant | , | I | envied | her | calm | , | for | my | own | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 睡眠 | 婴儿 | , | 我 | 令人羡慕 | 她 | 冷静的 | , | 为了 | 我的 | 自己的 | 头脑 |

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] .

| was | in | a | turmoil | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一个 | 动荡 | . |

凝视着熟睡的婴儿，我羡慕她的平静，因为我自己的内心却一片混乱。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði][fɜːst]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊnti] [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [laɪf] .

| Then | I | remembered | that | perhaps | the | first | duty | of | a | Mountie | is | to | protect | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 记得 | 那 | 也许 | 这 | 第一的 | 责任 | 的 | 一个 | 皇家骑警 | 是 | 到 | 保护 | 生活 | . |

然后我想起来，皇家骑警的首要职责或许是保护生命。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['beɪbi] ['sʌmhaʊ] .

| I | determined | to | save | the | baby | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 节省 | 这 | 婴儿 | 不知何故 | . |

我决心无论如何都要救下这个孩子。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ai] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ðen] , [wɪð]

| Leaving | her | sleeping | , | I | composed | the | corpse | of | her | mother | ; | then | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 睡眠 | , | 我 | 由 | 这 | 尸体 | 的 | 她 | 母亲 | ; | 然后 | , | 和 |

[fɜːrz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,

| furs | and | blankets | , |
|---|---|---|---|
| 毛皮 | 和 | 毯子 | , |

我离开熟睡的她，为她母亲的遗体做了铺盖；然后，用皮毛和毯子，

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nest] [ɒn] [ðə; ði] ['kaɪæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːt] .

| I | made | a | sort | of | nest | on | the | kyak | behind | the | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 种类 | 的 | 巢 | 在 | 这 | kyak | 在后面 | 这 | 座位 | . |

我在皮划艇座椅后面搭了个简易的窝。

['keəfəli] [ai] ['kærid] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] [stəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ðen] [ai] [lɔːntʃt] [ðə; ði]

| Carefully | I | carried | the | infant | and | stowed | her | away | , | then | I | launched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 我 | 携带 | 这 | 婴儿 | 和 | 已存放 | 她 | 离开 | , | 然后 | 我 | 发射 | 这 |

[krɑːft] .

| craft | . |
|---|---|
| 工艺 | . |

我小心翼翼地抱起婴儿，把她放好，然后发射了飞船。

[ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] ;

| The | next | three | days | and | nights | I | shall | never | forget | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 三 | 天 | 和 | 夜晚 | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | ; |

接下来的三天三夜，我将永生难忘；

['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [lait]

| every | two | or | three | hours | the | youngster | became | hungry | and | I | had | to | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 二 | 或者 | 三 | 小时 | 这 | 青少年 | 成为 | 饥饿的 | 和 | 我 | 有 | 到 | 光 |

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [mɪks] [wɔːm] [mɪlk] .

| a | fire | and | mix | warm | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火 | 和 | 混合 | 温暖的 | 牛奶 | . |

每隔两三个小时，孩子就会饿，我不得不生火煮热牛奶。

[j'iəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

| Years | of | living | in | the | North | with | men | had | made | me | independent | of | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 活的 | 在 | 这 | 北 | 和 | 男人 | 有 | 制成 | 我 | 独立的 | 的 | 女性 | , |

多年在北方与男性共同生活，使我变得独立于女性之外。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [jɪrz] [peɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [eɪd]

| but | I | would | have | given | a | year's | pay | to | have | had | a | woman | to | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 有 | 给定 | 一个 | 年 | 支付 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 女士 | 到 | 援助 |

[ˌem 'iː] [ðen] !

| me | then | ! |
|---|---|---|
| 我 | 然后 | ! |

但我当时愿意用一年的工资换一个女人来帮我!

[ai] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [lest] [ai] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['taɪni] [maɪt] [tuː] ['rʌfli] .

| I | was | fearful | lest | I | handle | the | tiny | mite | too | roughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 可怕 | 免得 | 我 | 处理 | 这 | 微小的 | 螨虫 | 也 | 大致 | . |

我害怕自己会粗暴地对待这只小螨虫。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] , [jet] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | wanted | to | keep | it | warm | , | yet | I | was | afraid | of | suffocating | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 保持 | 它 | 温暖的 | , | 然而 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 令人窒息的 | 它 | . |

我想让它保持温暖，但又害怕让它窒息。

['fɔːtʃənətli] , ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ðɪ] [siː] [rɪ'meɪnd] ['feəli] [kɑːm][ænd; ənd]

| **Fortunately** | **,** | **during** | **those** | **three** | **days** | **and** | **nights** | **the** | **sea** | **remained** | **fairly** | **calm** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 期间 | 那些 | 三 | 天 | 和 | 夜晚 | 这 | 海 | 剩余 | 相当 | 冷静的 | 和 |

[ðə; ðɪ][krɑːft][rəʊd] [wel] .

| **the** | **craft** | **rode** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 骑 | 出色地 | . |

幸运的是，在那三天三夜里，海面相当平静，船只航行也很顺利。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [mɪlk] , [aɪ]['pæd(ə)ld] [hɑːd] .

| **In** | **between** | **times** | **of** | **pulling** | **ashore** | **to** | **light** | **a** | **fire** | **to** | **warm** | **milk** | **,** | **I** | **paddled** | **hard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 之间 | 时代 | 的 | 拉 | 岸上 | 到 | 光 | 一个 | 火 | 到 | 温暖的 | 牛奶 | , | 我 | 划桨 | 难的 | . |

在几次靠岸生火热牛奶的间隙，我拼命划桨。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] - .

| **On** | **the** | **evening** | **of** | **the** | **third** | **day** | **I** | **reached** | **the** | **tribe** | **to** | **which** | **I** | **had** | **been** | **taking** | **Nuttinook** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 第三 | 天 | 我 | 达到 | 这 | 部落 | 到 | 哪个 | 我 | 有 | 到过 | 采取 | - | . |

第三天晚上，我到达了我要带纳廷努克去的那个部落。

[æz; əz]['iːgə(r)] ['neɪtɪvz] ['hʌrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] , [aɪ]['ɔːlməʊst] [hʌgd] [ðem; ðəm] .

| **As** | **eager** | **natives** | **hurried** | **down** | **to** | **the** | **shore** | **to** | **greet** | **me** | **,** | **I** | **almost** | **hugged** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 渴望的 | 本地人 | 慌忙 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | 到 | 迎接 | 我 | , | 我 | 几乎 | 拥抱 | 他们 | . |

热情的当地人纷纷跑到岸边迎接我，我几乎要拥抱他们了。

['ræpɪdli] , [wɪð] [saɪnz][ænd; ənd] [spiːtʃ] , [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] .

| **Rapidly** | **,** | **with** | **signs** | **and** | **speech** | **,** | **I** | **made** | **them** | **understand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | , | 和 | 标志 | 和 | 演讲 | , | 我 | 制成 | 他们 | 理解 | . |

我迅速地用手势和语言让他们明白了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gluːmi] [snəʊ] [hʌt] .

| **One** | **of** | **them** | **led** | **me** | **into** | **a** | **gloomy** | **snow** | **hut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 引领 | 我 | 进入 | 一个 | 阴沉 | 雪 | 小屋 | . |

其中一人领我走进了一间阴森的雪屋。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][aɪ] [ i'spai ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪb] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

| **In** | **one** | **corner** | **I** | **espied** | **a** | **native** | **woman** | **with** | **a** | **babe** | **at** | **her** | **breast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | 我 | 窥视 | 一个 | 本国的 | 女士 | 和 | 一个 | 宝贝 | 在 | 她 | 胸部 | . |

在一个角落里，我看到一个土著妇女抱着一个婴儿。

[wen] [aɪ] [ krɔːl ] [aʊt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ 'beib ] [tuː; tə] [fiːd] ,

| **When** | **I** | **crawled** | **out** | **again** | **,** | **she** | **had** | **two** | **babes** | **to** | **feed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 爬行 | 出去 | 再次 | , | 她 | 有 | 二 | 宝贝们 | 到 | 喂养 | , |

当我再次爬出来时，她还要喂两个婴儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ]['ekstrə][wʌn] ['tʃɪəfəli] .

| **but** | **she** | **accepted** | **the** | **extra** | **one** | **cheerfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 公认 | 这 | 额外的 | 一 | 愉快地 | . |

但她欣然接受了多出来的那一个。

[ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['neɪtɪvz] , [aɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ][fjuː] ['hændsprɪŋ]

| **Outside** | **,** | **to** | **the** | **wonder** | **of** | **the** | **watching** | **natives** | **,** | **I** | **turned** | **a** | **few** | **handsprings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 到 | 这 | 想知道 | 的 | 这 | 观看 | 本地人 | , | 我 | 转向 | 一个 | 很少 | 手翻 |

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

| **in** | **the** | **snow** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 雪 | . |

在外面，令围观的当地人惊叹不已的是，我在雪地里翻了几个跟头。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət]['djuːti] [dʌn] !

| **I** | **have** | **never** | **enjoyed** | **such** | **a** | **sense** | **of** | **relief** | **at** | **duty** | **done** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 享受 | 这样的 | 一个 | 感觉 | 的 | 宽慰 | 在 | 责任 | 完毕 | ！ |

我从未体验过完成任务后如此如释重负的感觉！

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪm'pɑːt][ðə; ði][sæd] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - :

| **Then** | **I** | **had** | **to** | **impart** | **the** | **sad** | **news** | **to** | **the** | **husband** | **of** | **Nuttinook** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 有 | 到 | 传授 | 这 | 伤心 | 消息 | 到 | 这 | 丈夫 | 的 | - | : |

然后，我不得不把这个悲伤的消息告诉纳廷努克的丈夫：

[wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [skwɔː] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ][ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] .

| **we** | **had** | **saved** | **his** | **squaw** | **only** | **for** | **her** | **to** | **die** | **in** | **childbirth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已保存 | 他的 | 印第安女人 | 仅有的 | 为了 | 她 | 到 | 死 | 在 | 分娩 | . |

我们救了他的妻子，结果她却死于难产。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]

| **A** | **few** | **days** | **later** | **he** | **and** | **some** | **of** | **his** | **fellows** | **escorted** | **me** | **back** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 他 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 伙伴们 | 护送 | 我 | 后退 | 到 |

[ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðərz] ['bɒdi] .

| **the** | **island** | **to** | **fetch** | **the** | **young** | **mother's** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 到 | 拿来 | 这 | 年轻的 | 母亲的 | 身体 | . |

几天后，他和几个同伴护送我回到岛上，去取回那位年轻母亲的遗体。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][aɪ] [rɪ'tɜːnd] ['seɪfli] [tuː; tə] [triː] ['rɪvə(r)] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

| **Two** | **weeks** | **later** | **I** | **returned** | **safely** | **to** | **Tree** | **River** | **,** | **none** | **the** | **worse** | **for** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 周 | 之后 | 我 | 返回 | 安全 | 到 | 树 | 河 | , | 没有任何 | 这 | 更糟 | 为了 | 我的 |

[pə'trəʊl] .

| **patrol** | **.** |
|---|---|
| 巡逻 | . |

两周后我安全返回树河镇，巡逻任务也毫发无损。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [æz; əz][maɪ] [tʌfɪst] [trɪp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

| **But** | **I** | **shall** | **always** | **regard** | **that** | **as** | **my** | **toughest** | **trip** | **because** | **of** | **the** | **unusual** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 总是 | 看待 | 那 | 作为 | 我的 | 最难 | 旅行 | 因为 | 的 | 这 | 异常 |

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['njuːbɔːn] [beɪb] .

| **responsibility** | **of** | **looking** | **after** | **a** | **newborn** | **babe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责任 | 的 | 寻找 | 后 | 一个 | 新生 | 宝贝 | . |

但我始终认为那是我最艰难的一次旅行，因为要承担照顾新生儿的特殊责任。

['sevrəl] [j'iəz] ['leɪtə(r)] - , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - ,

| **Several** | **years** | **later** | **Ayunio** | **,** | **the** | **husband** | **of** | **Nuttinook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 之后 | - | , | 这 | 丈夫 | 的 | - | , |

几年后，阿尤尼奥，也就是纳廷努克的丈夫，

[meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][faɪn][ænd; ənd] ['helθi]

| **made** | **a** | **trip** | **to** | **the** | **post** | **to** | **tell** | **me** | **his** | **little** | **girl** | **was** | **fine** | **and** | **healthy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 旅行 | 到 | 这 | 邮政 | 到 | 告诉 | 我 | 他的 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 美好的 | 和 | 健康 |

.

:

.

他特地跑到邮局告诉我，他的小女儿平安健康。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][traɪd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][wɪð] ['meni] [faɪn]['ɑːktɪk][fɒks][fɜːrz] .

| He | also | tried | to | present | me | with | many | fine | Arctic | fox | furs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 尝试 | 到 | 展示 | 我 | 和 | 许多 | 美好的 | 北极 | 狐狸 | 毛皮 | . |

他还试图送给我许多上好的北极狐皮毛。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ðem; ðəm] .

| Unfortunately | the | regulations | would | not | allow | me | to | accept | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 这 | 法规 | 会 | 不是 | 允许 | 我 | 到 | 接受 | 他们 | . |

很遗憾，相关规定不允许我接受它们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'skraɪbz] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['djuːtiz][ɒv; əv][men][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːktɪk][pə'trəʊlz]

| And | this | describes | but | one | of | the | duties | of | men | of | the | Arctic | Patrols |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 描述 | 但 | 一 | 的 | 这 | 职责 | 的 | 男人 | 的 | 这 | 北极 | 巡逻 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .

| of | the | Royal | Canadian | Mounted | Police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 皇家 | 加拿大 | 安装 | 警察 | . |

而这仅仅是加拿大皇家骑警北极巡逻队队员的其中一项职责。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stʌf] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['maʊnti] ,

| A | trifle | different | from | most | of | the | stuff | written | about | the | Mounties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 琐事 | 不同的 | 从 | 最多 | 的 | 这 | 东西 | 书面 | 关于 | 这 | 皇家骑警 | , |

与大多数关于加拿大皇家骑警的记载略有不同，

[aɪ] [nəʊ] — [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

| I | know | — | none | the | less | it | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | — | 没有任何 | 这 | 较少的 | 它 | 是 | 真的 | . |

我知道——但这却是事实。

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪ] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [bluː] [bʊk] [ˌmægə'ziːn] .

| This | story | appeared | in | the | May | 1927 | issue | of | Blue | Book | magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 出现 | 在 | 这 | 可能 | - | 问题 | 的 | 蓝色的 | 书 | 杂志 | . |

这篇文章刊登于1927年5月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神